

УДК 811.161.1

Казаченко О.В.

(г. Москва)

КОНЦЕПТ «ВРЕМЯ» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА: НОВЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

Аннотация. В статье рассматривается изменение ядерных значений концепта «время» за последние пятьдесят лет. При помощи свободного ассоциативного эксперимента, проведённого у респондентов 17–24 лет, удалось доказать, что содержание языкового сознания представителей русского этноса поменялось вследствие присутствия и довольно широкого функционирования англоязычного заимствования «тайм» в составе новых производных слов. Анализ концепта «тайм» наглядно показал недостаточную сформированность понятийной базы концепта у большинства респондентов.

Ключевые слова: концепт, концепт «время», концепт «тайм», языковая картина мира, ядерная лексика, ассоциативный эксперимент.

O. Kazachenko

(Moscow)

THE CONCEPT "TIME" IN THE RUSSIAN LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD: NEW PERSPECTIVES

Abstract. The article discusses the change of the core meanings of the concept "time" within the recent fifty years. With the help of a free associative experiment, conducted among youth audience (17–24 years old), it was proved that the content of linguistic consciousness of the representatives of the Russian ethnops has changed due to the presence of quite wide functioning of the English borrowing "time" as a part of new derived words. The analysis of the concept "time" demonstrated that the majority of respondents have insufficient conceptual base of the concept.

Key words: concept, concept "time", linguistic picture of the world, core vocabulary, associative experiment.

Жизнь нашей страны в последнее время, в связи со множеством перемен в экономической, политической, общественной и многих других сферах, сильно изменилась. Наше представление о своей стране, о Родине, об окружающем мире, о нас самих на данном этапе отличается от представлений двадцатилетней давности, по нашему мнению, кардинально. Русский язык, отражающий все эти представления о мире, тоже изменился,

иногда до неузнаваемости. Также как любой язык отражает определённый способ восприятия и организации мира, русский язык отреагировал на изменяющуюся реальную действительность довольно простым способом, а именно заимствовал гигантское количество иноязычных слов, многие из которых со временем начинают входить в картину мира русскоговорящих людей.

Понятие *картины мира*, *образа мира*, *мировидения* или *тезауруса* встречающихся в лингвистической литературе в качестве синонимов, прежде всего, связано с неким представлением о мире, отражённом в человеческом сознании. В каждом обществе имеется целый свод определённых правил, которые должны соблюдаться всеми его членами без исключения. Они обычно не осознаются, не подвергаются сомнению и воспринимаются представителями данного этноса как само собой разумеющиеся и как единственно правильные. Эти правила влияют на формирование этических, эстетических взглядов и в целом на национальный дух общества. Понятие *картины мира*, по мнению Б.А. Серебрянникова, относится к числу фундаментальных понятий, выражающих специфику человека и его бытия, взаимоотношения его с миром, важнейшие условия его существования в мире [5, с. 11]. При исследовании проблемы отражения *картины мира* в человеческом языке обычно исходят из простой триады: окружающая действительность (реальный мир), отражение этой действительности в мозгу человека (индивидуальная картина мира) и выражение результатов этого отражения в языке (языковая картина мира) [5, с. 87].

Индивидуальная, точно так, как и коллективная *картины мира*, не являются монолитным образованием, они подвержены определённым трансформациям. При обретении некоторого опыта, накапливаемого в течение жизни, индивид переводит его в систему концептов, которая непрерывно перепроверяется, модифицируется и усложняется. Концепт, представляющий единицу языкового сознания, нами понимается, вслед за Е.С. Кубряковой, как термин, «служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отражённой в человеческой психике» [3, с. 90]. Концепт имеет уровни, являющиеся результатом, «осадком» культурной жизни разных эпох. Он складывается из исторически разных слоёв, отличных и по времени образования, и по происхождению, и по семантике. Особая структура концепта включает в себя:

- основной (актуальный) признак;
- дополнительный (пассивный, исторический) признак;
- внутреннюю форму (обычно не осознаваемую) [8, с. 21].

Все изменения, реализуемые или нереализуемые в языке, берут начало на концептуальном уровне. Для исследования и описания концепта очень важно его ассоциативное поле, которое отражает содержание концепта в индивидуальном сознании, поэтому выявление ассоциативного поля необходимо, чтобы полностью описать концепт. Таким образом, важным свойством концепта, является его изменение в сознании. Так как концепты являются лишь частью целостной системы, то довольно часто они влияют друг на друга и тем самым видоизменяются. Со временем меняется и число концептов, и объём их содержания [4, с. 102–120].

Данная работа посвящена концепту «время» как довольно важному компоненту русской языковой картины. Мы попытались проанализировать, каким образом центральные значения данного концепта «расшатываются» вследствие присутствия английского заимствованного концепта «тайм» в составе искомого слова.

Интерес к тому, насколько сильно меняются ядерные значения основополагающих концептов русской языковой картины мира вследствие присутствия и широкого функционирования англоязычных заимствований обусловил цель нашего исследования – выявить количественные и качественные характеристики изменения концепта «время» и влияние концепта «тайм».

Задачами нашего исследования являются анализ лексико-семантического поля концепта «время» и выявление фактов расхождения в его структуре. Важным на наш взгляд является выявление компонентных изменений в его структуре.

Экспериментальным материалом в работе послужили, во-первых, ассоциативные поля, представленные в ассоциативных словарях, различающихся по времени фиксации данных: «Словаре ассоциативных норм русского языка» под редакцией А.А. Леонтьева (1973; далее – САНРЯ), «Славянском ассоциативном словаре» под редакцией Н.В. Уфимцевой (2004, далее – САС), во-вторых, данные нашего ассоциативного эксперимента, проводимого в 2015 г. (далее АЭ-1 и АЭ-2).

Основным методом исследования являлся метод свободного ассоциативного эксперимента.

В исследовании принимали участие 52 человека возрасте от 17 до 24 лет – студенты различных вузов г. Москвы. Участники имели приблизительно одинаковый уровень образования и примерно одинаковое происхождение, являлись представителями славянской культуры. Участниками

эксперимента были респонденты, выросшие и получившие среднее образование как в столичном регионе, так и в иных субъектах РФ.

Выбор студенческой аудитории не является случайным, так как на наш взгляд, молодёжная аудитория наиболее подвержена влиянию извне (агрессивная пропаганда в СМИ и интернет-коммуникация), и именно в данной возрастной группе изменения любого рода происходят наиболее быстро и легко. Поскольку взросление сегодняшней молодёжи происходило в постперестроечный период, в пору стабилизации рыночной экономики потока «западной» и «американской» информации, то можно утверждать, что их родители выросли в совершенно иных культурно-исторических контекстах (сравните: поколение «родителей» выросло в 1980-е гг.). Таким образом, именно молодое поколение усвоило и впитало с детства довольно много слов, выражений и установок «неславянского» мира. Этому способствовали и кардинальные изменения в образовании: стандартизация выпускных экзаменов в школе, двухступенчатое высшее образование и т. п.

Выбор концепта «время» обусловлен необходимостью дальнейшей доработки таких универсальных категорий, как время, особенно в эпоху глобализации, и всё ускоряющегося ритма и темпа жизни современных людей, основной массой проживающих в мегаполисах. Большинство учёных, таких как В.Г. Гак, Ю.С. Степанов, М.В. Никитин и другие относят данный концепт к культурным константам или универсальным понятиям. Никто и ничто, никакие явления, процессы и свойства не могут существовать вне времени, не меняться с течением времени и быть ему не подвластным, именно поэтому категория времени имеет для человека большое значение. Вместе с тем, хотелось бы отметить, что восприятие времени в каждой культуре является уникальным и имеет свои разнообразные связи с другими понятиями и лексическими полями. Таким образом, эволюция взглядов носителей русского языка и культуры на концепт «время» обуславливает наш интерес к данной проблеме.

Словарь ассоциативных норм русского языка А.А. Леонтьева был составлен в 1967–1973 гг. и определял концепт «время» как: *час* 19 (9.55); *деньги* 12 (6.03); *бежит (бежать)* 10 (5.03); *свободное* 9 (4.52); *идти (идёт)*, *мало, часы* 8 (4.02); *быстро* 6 (3.02); *летит* 5 (2.51); *день, трудное* 4 (2.01); *года, длинное, золото, истекло, не хватает, нет, полночь, потеха, пространство* 3 (1.51); *бесцельно, быстрый, вперёд, год, долго, долгое, дорогое, какое, короткое, летит незаметно, минута, наше, ночь, позднее, препровождение, прошедшее, стрелки, течёт, хорошее, чужое* 2 (1.01); *10 часов, безвременье, бесконечность, больших ожиданий, бремя, будущее, великое, вечернее, движение, дело, длительное, жить, занятый, звать, коротать,*

мгновение, медленно идёт, месяц, не терпит, неудержимо летит, ночное, опоздал, опоздание, отлета, отрезок, отстаёт, полёт, полуденное, свидание, сказка, скоро, сон, срок, старое, сутки, телевизор, тяжёлое, тянется, школа 1 (0.5); 199+79+0+39+5+32 [7].

В русском ассоциативном словаре, составленном с конце XX в. на сти- мул «время» были даны следующие реакции: *деньги* – 126; *часы* – 58; *бежит* – 21; *идёт* – 15; *мало, час* – 12; *вечность* – 11; *года, жизнь* – 10; *программа, течёт* – 9; *летит, нет* – 7; *быстрое, жить, не хватает, уходит* – 5; *вперёд, дело, новости, спать* – 4; *бесконечность, долгое, есть, идти, прошло* – 3; *быстро, быстротечно, год, день, много, не терпит, нехватка, пить, поте- ха, собирать камни, спешить, сутки, тайм, телевизор, терять, тянет- ся, ушло* – 2 (реакции с единичным фактором нами не рассматривались); 508+141+17+97+13 [6]

В результате эксперимента, проведённого в 2015 г. со студентами мос- ковских вузов, нами были получены следующие результаты: *час (часы)* – 16; *летит, бежит* – 3; *дело, течёт, изменяется, эпоха* – 2; *категория глаго- ла, быстротечно, тикает, спешка, быстро, новости, возраст, период, не хватает, вперёд, мало, литература, течение, хаос, А. Толстой: «Детство», «Отрочество», «Юность», тайм, время суток, река, уходит, таймер, ве- ремя (полногласие), будильник, рабочие будни, опоздание, работа, песок, ус- петь, вечность, безграничность* – 1.

Представим результаты некоторых реакций в таблице 1 для сравне- ния.

Таблица 1

Ответы-реакции ассоциативных экспериментов

Определения концепта время	САНРЯ	САС	АЭ-1
час (часы)	19	58	16
деньги	12	126	0
бежит	10	21	3
мало	8	12	1
вечность, бесконечность	1	11	1
тайм (-ер)	0	2	2

Как видно из сравнительного анализа концепта *время*, характеристики данного понятия за последние 50 лет несколько изменились. Мы согласны с

П.Г. Корнеевым, который утверждает, что трансформация анализируемых концептов в языковом сознании русских обусловлена следующими социокультурными факторами: усилением личностного начала (включение себя в моделирование мира), ускорением темпа жизни в восприятии человека (что выражается, например, в оценке протекания процессов, оно «бежит, летит», его «мало» и «не хватает»), некотором ослаблении строгой оценки свой – чужой в современном пространстве [2, с. 11–12].

Важно отметить, что в проводимом нами исследовании полностью отсутствует реакция «деньги», хотя в более ранних исследованиях такие ответы являлись наиболее частотными. Это, на наш взгляд, может свидетельствовать о некотором отдалении от западных ценностей, вследствие современной политики государства, направленной на усиление патриотизма (например, акция «Бессмертный полк»). Отсутствие реакции «деньги» может быть также обусловлено ещё одной довольно недавней тенденцией: сейчас начали говорить: «Деньги – это время», подразумевая, что только у того человека есть время, у которого нет насущной потребности зарабатывать денег.

Так как в исследовании большинство участников были студенты-филологи, присутствуют довольно специфичные реакции на стимульное слово, такие как: *время (полногласие)*, Толстой «Детство», «Отрочество», «Юность». Примечательно также появление реакции «тайм» уже в САС, указывающее на то, что данное слово начинает функционировать в периферийной зоне фундаментального концепта *время*. Количество реакций в САС и АЭ равно 2, но если учесть тот факт, что словарь САС включает довольно много ответов респондентов нашей страны в конце XX в. и наш АЭ, проведённый с 52 испытуемыми, то налицо тенденция к «приближению» данной реакции *тайм* к окооядерной зоне.

Словарных статей концепта *тайм* ни в САНРЯ, ни в САС не обнаружилось. Во время проведения АЭ-2 при предъявлении стимула «тайм» нами были получены следующие результаты: *время, футбол и аут (out)* – 5; *square* – 3; *игра, перерыв, спорт, менеджмент, таймер, окончен, матч* – 2; *борьба, time, период, раунд, runs fast, лайм, газета, чаепитие, Биг Бен, английский* – 1.

Таким образом, мы можем утверждать, что понятийная база концепта «тайм» у респондентов либо находится в стадии формирования, либо уже сформирована. Качественный анализ ассоциативных реакций показывает, что синтагматический тип ассоциативных связей превалирует над парадигматическими, также в некоторых случаях мы видим функционально-фонетическую связь. Конечно, самое большое количество реакций находится в зоне футбольной терминологии, что ожидаемо, так

как именно в этом виде спорта впервые начали использовать английское заимствование в качестве термина. Обращает внимание также наличие слов, написанных на латинице, таких как *out*, *square*, *runs fast*, *time*, что, на наш взгляд, говорит о недостаточной сформированности понятийного поля у некоторых респондентов.

На самом деле количество слов и словосочетаний с элементом «тайм» намного больше, чем может показаться изначально. Анализ частотности появлений в довольно известной современной социальной сети «Живой журнал» показал следующие примеры: *тайм-менеджмент*, *тайм-аут*, *тайм-зона* (в рекламе ресторана: *Тайм-зона «Территория Общения» на Маросейке – это место, куда тянет прийти вновь и вновь. Непринуждённая атмосфера домашней вечеринки, где нет гостей, где все – хозяйева!*), *тюнинг-тайм* (в заголовке серии видео инструкций: *Тюнинг-тайм Жорик Ревазов: все выпуски анти-тестдрайв и автошоу The WikiHow*), *биг тайм раш* (сериял на канале Никелодиум), *овертайм*, *спорт-тайм*, *прайм-тайм*, *первый тайм*, *тайм-спот*, *в реал-тайме*, *тайм-чартерное соглашение* (в публицистической статье: *Это первый из серии трёх танкеров, заказанных Совкомфлотом в рамках долгосрочного тайм-чартерного соглашения по транспортировке нефти с Новопортовского нефтяного месторождения*), *праймериз тайм*, *лайв-тайм*, *раш-тайм*, *тайм-шер* (*Единый закон о предварительно спланированной застройке, проект закона о недвижимости с владением тайм-шер, проект закона о периодических оплатах судебных приговоров*), *тайм-код*, *тайм-драйв* (реклама семинаров: *Приглашаю вас на открытые семинары в Москве, Ижевске, Воронеже и Тюмени в мае. Кроме классического «Тайм-драйва», представляем также новую бизнес-программу «Сильные решения» для предпринимателей и топ-менеджеров*), *«шорт-тайм комнаты»*, *тайм* (комментарии к спортивному матчу: *В таком ключе прошёл остаток тайма, и в раздевалки команды отправились при нулевом счёте. Начало второй половины также прошло в жёстких единоборствах*), *фулл-тайм* (ответы: *Ну ладно, лето не за горами. Я его много лет подряд воспринимаю как один бесконечный выходной. Даже если работаю при этом фулл-тайм*), *тайм-лэнс*, *хот тайм* (ответы: *Улетать не хотелось, но и хот тайм (апрель-май) было бы нелегко перенести. На внутренних индийских рейсах лимит багажа 15 кг*) и т. п.

Таким образом, к привычным футбольным терминам *тайм*, *первый тайм*, *спорт тайм*, *овертайм* и *тайм-аут* добавились термины из менеджмента, сферы СМИ и официально-деловой лексики, что можно увидеть в таблице 2.

Таблица 2

Области распространения слова «тайм»

Спорт	Менеджмент	Работа и отдых	Автомобили	Телевидение	Официально-деловая лексика
Тайм, тайм-аут, овертайм, спорт тайм	Тайм-менеджмент	Тайм-зона, тайм спот, шорт-тайм комнаты, фулл-тайм, хот тайм, тайм-лэг	Тюнинг тайм, тайм драйв	Биг тайм раш, прайм тайм, реал тайм, тайм код, тайм драйв, лайв-тайм	Тайм-чартерное соглашение, праймериз тайм, раш-тайм, тайм-шер

Примечательно то, что система проверки орфографии Microsoft Word подчеркнула всего лишь несколько слов из всего списка: *раш*, *прайм*, *фулл*, *лайв*, *шер* и *лэг*, а в остальных случаях данные слова уже не выделяются подчёркиванием. Это говорит о том, что система правописания в целом не воспринимает данные слова как чужие.

Таким образом, полученные результаты позволяют говорить о том, что основополагающие культурные концепты, одним из которых является концепт *время*, подвергается мощному давлению со стороны концепта *тайм*, продвигающегося от периферийной зоны к околоядерной. Появление в реакциях на стимульное слово и стремительное словообразование с элементом *тайм* даёт нам право утверждать, что данное слово не только «приживётся» в нашем русском языке, но и будет оказывать определённое воздействие на концепт *время*, принося специфичные черты англо-саксонской культуры.

Литература:

1. *Болдырев Н.Н.* О метаязыке когнитивной лингвистики: концепт как единица знания [Электронный ресурс]. URL: http://boldyrev.ralk.info/dir/material/226_lci_9_2011.pdf (дата обращения 01.05.2015).
2. *Корнеев П.Г.* Динамика концептуальной структуры слов, входящих в ядро языкового сознания русских: дис ... канд. филол. наук, Барнаул, 2007. 176 с.
3. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова и др.; под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. 245 с.
4. *Павиленис Р.* Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка. М.: Мысль, 1983. 286 с.

5. Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира / Б.А. Серебряников и др.; отв. ред. Б.А. Серебряников. М.: Наука, 1988. 216 с.
6. Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский / Н.В. Уфимцева и др. М., 2004. 792 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://it-claim.ru/Projects/ASIS/SAS/index.html> (дата обращения: 12.05.2015).
7. Словарь ассоциативных норм русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://it-claim.ru/Projects/ASIS/Leont/Index.htm> (дата обращения: 12.05.2015).
8. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. 824 с.